

# L'égali<sup>té</sup> inédite et subversive



- 
- conférence
  - lors des XXIIIe Rencontres Internationales de Genève, du 28 set - 3 oct 1981
  - publiée in "L'Exigence d'égali<sup>té</sup>" Ed. A la Baconnière, Neuchâtel, 1982
- 

oct 1981

MARIA DE LOURDES PINTASILGO

PRIMEIRO MINISTRO

Fundação Cuidar o Futuro

# L'égalité inédite et subversive A

Je vais parler de l'égalité dans le contexte de la compréhension actuelle sur l'u et sur la f.

La ligne logique de mes propos est dans le schéma que vous avez devant vous. Ce que je dirai ce soir donnera ~~sur~~ un point différent à chaque étape des raisonnement.



# Préalables

B

Je dois dire à la fois  
trop de choses et trop  
peu dans les préalables.

Fundação Cuidar o Futuro



La question de l'égalité<sup>1</sup>  
révèle ~~ses~~ deux versants quand  
on essaie de cerner la signi-  
fication ~~d'un signe~~ <sup>de</sup> d'égalité  
~~entre~~ entre l'h et la f.

On y atteint ~~les~~ <sup>d'une certaine</sup> les profondeurs  
les + enfoncées de l'être hu-  
main. Et, nécessairement, à  
ce niveau-là, tout est balbu-  
tiement, discours flou, absence  
de précision, chaque être  
humain ayant son histoire  
à soi par où le masculin et  
le féminin s'enchevêtrent, font  
leur chemin, peuvent éclore  
dans la présence aux autres  
et au monde.



En même temps, on y <sup>2</sup>  
touche aux enjeux les plus  
sociaux et politiques des  
groupes humains. A ce ni-  
veau-là, on fait appel à l'his-  
toire, à la sociologie, à la  
poursuite de la revindication  
des droits de l'homme qui jalonne  
l'époque moderne.

De la personne aux commu-  
nautés socio-culturelles, de  
l'individu à l'Etat, de la  
psychanalyse à la politique,  
le zigzag de la question  
est dessiné. Là se devine la  
complexité de la tâche ainsi  
que la dialectique par le-  
quelle se fait son accomplis-  
sement.



3

Tout au long de l'exposé  
de ce soir cette dialectique  
nous guettera. Et je ne suis  
pas sûr que je puisse ren-  
dre compte de façon rigou-  
reuse de l'herméneutique  
de chaque terme de la  
tension dialectique.

Fundação Cuidar o Futuro

Mais cette impuissance  
même dit qq chose sur  
l'ensemble de la question.



1) M. Jacquard a dit, 4  
l'autre soir, que l'égalité  
entre deux hommes est  
impossible.

La première affirmation  
~~fait echo à la~~ rejoint  
la sienne : l'égalité  
entre l'h et la f est,  
en elle-même, impen-  
nable.

L'être sexué n'est pas  
une abstraction à inclure  
dans une notion autre  
que la personne humaine.





~~humaine~~. Plus la  $f$  <sup>5</sup>  
s'affranchit socialement  
d'une situation de mino-  
rité plus la différence  
devient frappante.



La civilisation ~~est~~  
façonnée par la pensée  
judéo-chrétienne a vu dans  
la  $f$  un élément de la  
nature. Elle appartenait  
à l' $h$  au même titre  
que les champs et le  
bétail. En elle se passaient  
des phénomènes "naturels"  
dont le contrôle et la con.

naissance s'échappaient 6  
à l'h. D'où des prescriptions  
comme celles, entre autres  
du Lévitique.



L'histoire va se faire  
à travers la poursuite de la  
<sup>défense</sup>  
~~maîtrise~~ de l'h <sup>par rapport à</sup> ~~par~~ la  
nature. <sup>Défense</sup> ~~Maîtrise~~ qui est  
à la fois <sup>Fundação Cuidar o Futuro</sup> matérielle et  
conceptuelle. Jusqu'à l'aube  
de l'époque moderne, ou  
plutôt jusqu'à Carnot.  
~~et au deuxième principe de~~  
~~la Thermodynamique.~~ À  
ce moment-là de l'histoire  
un changement radical a lieu.

L'h ne clude plus à  $\bar{7}$   
se défendre mais à maî-  
triser. Une nouvelle époque  
est née. Le sentiment de  
pouvoir connaître tous les  
secrets de la nature et de  
les romancier, en provoquant  
les agencements qu'il estime  
nécessaire, et lui l'h en  
Reigneur par rapport à la  
nature.

La  $\bar{f}$ , comprise comme  
partie prenante de la  
nature, subit les consé-  
quences des démarches  
successives de l'h.



Elle est d'abord objet  $\frac{8}{-}$   
entièrement distinct de l'h,  
partie de la nature dont il  
se dépend. de texte de  
l'Ecclésiastes où l'h ~~doit~~  
donne des conseils à l'h  
est éclaircissant à cet égard.  
Les mots  $\hat{f}$ ,  $\hat{f}$ ,  $\hat{f}$  ~~prohibitifs~~ ~~ALFNF~~  
- - - - - sont totale-  
interchangeables. La  $\hat{f}$   
est un danger potentiel,  
sa fréquentation est ordonnée  
au bien de l'h. Il ne  
saurait être question ici, dans  
un tel contexte, d'égalité.



Fundação Cuidar o Futuro

En même temps l'h, 9

plus libéré par rapport  
aux grands ~~processus~~ <sup>événements</sup> qui  
ont lieu de la nature, se  
tourne vers le processus de  
la formation de la vie. La  
f de vient alors pour lui  
lieu du mystère, de l'in-  
connu, de l'insaisissable.

Ce trait marquera non  
seulement le Moyen Âge  
mais encore à notre épo-  
que certaines recherches  
dites freudiennes.



Lorsque l'h commence  
à maîtriser la nature, sa  
domination s'étend de  
façon explicite à la f



Ce qui était jusque-là  
une ~~différentiation~~ <sup>totale et absolue altérité,</sup> de  
~~nature~~, devient différence  
de traitement. L'h de-  
vient la norme de  $H$  le  
réel, car il a prouvé  
son pouvoir sur la nature.  
C'est à ce moment-là  
que l'inégalité commence  
son ~~rap~~ par cours historique.

Car elle est dite et for. 11  
mêlée à partir d'un mê  
me concept de la personne  
humaine. Le même d'route  
en apparaissant sous  
deux formes, dont une  
est conçue,  
~~apparaît~~ condainement  
dans l'histoire de la pen-  
sée comme en reflet, en  
miroir par rapport à  
l'autre. D'où s'ensui<sup>vent</sup>  
plus et le moins,  
le supérieur et l'inférieur.



Sous-jacente à cette con-<sup>12</sup>  
ception il y a une vision du  
monde. Tout serait rame-  
né à une explication glo-  
balisante, à un enveloppant  
de la réalité. Si je crois  
avec Einstein à la beauté  
du monde qui se traduira  
un jour par une seule équa-  
tion, je ne dis pas pour au-  
tant que tout est la re-  
production en couleurs dif-  
férentes ou en noir et blanc  
d'un seul principe  
d'une seule molécule,

Fundação Cuidar o Futuro





d'une seule histoire. 13

Un des groupes des nouveaux mouvements de femmes ne cesse de dire que nous vivons dans le domaine du "Un", que ~~le~~ nous héritons du "monothéisme" à tous les niveaux de la pensée, et en particulier dans notre façon de saisir la différence entre les sexes, en prenant ~~le~~ ce sexe comme matrice première et en réservant l'autre sexe à celui-là...



Et si l'on pensait autre 13'  
ment ? Et si la f n'avait  
pas à être pensée par  
rapport à ~~et~~ l'h mais  
en elle-même ?

Si d'emblée on pouvait  
penser l'h et la f  
dans leur être total  
sans les enfermer dans  
une concept abstrait  
~~ou~~ ni dans <sup>un</sup> ~~le~~ moule  
unique ?

On m'objectera que  
par ce ~~raisonnement~~ <sup>chemin</sup> on  
arriverait à un polymor-  
phisme à l'infini... Je ne  
le crois pas.



Car aussi dissemblables 14  
que soient les individus  
entre eux, ils peuvent être  
<sup>très</sup> ramenés au champ de  
forces de leur sexualité  
- et c'est à l'intérieur  
de ce champ de forces que  
l'h et la f prennent  
non ~~seule~~ leur individualité,  
mais aussi ~~le~~ <sup>leur</sup> ~~caractère~~  
<sup>caractère</sup> de leur appartenance à  
un groupe distinct.



L'interprétation de la f  
est loin d'être un sujet  
qui fasse l'unanimité.  
~~En laïque que je suis, Je~~

Quis gênée par la forme 15  
dont la  $f$  est traitée...

"ce sexe qui n'en est pas  
un"... Il se peut que  
Freud lui-même ~~it~~ ait  
été marqué par l'idéologie  
dominante: c'est l' $h$  qui  
comprend, car, il tépère  
ce qui l'entoure -  $\gamma$

Fundação Cuidar o Futuro  
inclus la  $f$ . Cependant,  
l'analyse la plus poussée  
de Freud amène à dire  
qu'il y a une autre struc-  
ture de l'humain qui

n'est pas, ne peut  
être un simple miroir  
aux vales reflés.



On pourrait dire de 15 A  
belles choses sur la F. Pex.  
qu'elle vit sur le mode  
du cycle, du rythme  
et non sur le linéaire...  
Mais en disant cela, qu'au-  
rait-on dit? Peut-être  
aurions-nous à peine rajeu-  
ni le discours tenu il y a  
40 ans par des fs comme  
Gertrude von Le Fort ou  
Edith Stein.



Où se poursuit aujourd'hui  
cette recherche? Pour ma  
part, je la vois à l'œuvre  
dans la recherche psychi-  
analytique et dans la littérature.

L'œuvre de Marguerite  
 Duras est à cet égard unique.  
 Si l'on y voit souvent  
 l'impossibilité de la commu-  
 nication ou le caractère tou-  
 rmenté de l'amour, à travers  
 H cela une question se pose:  
 qu'est-ce q̄ la f̄ ?



Fundação Cuidar o Futuro

Spectatrice d'elle-même?  
 Être vouée à une passion  
~~sans~~ au-delà ou en-deçà  
 de H passion ? Ya-t-il  
 une voie d'approche d  
 le "ravisse/ de Lol Stein",  
 la f̄ totale/ insaisissable,  
 qui semble traverser l'opa-  
 cité des choses ?

15C  
Mais M. Duras elle-même  
dit, sans le nommer, cette  
impossibilité d'être connue  
par l'autre. C'est entre  
autres "Hiroshima mon  
amour". On a retenu souvent  
le dialogue suivant:

Lui - Tu n'as rien vu à  
Hiroshima

Elle - Si, j'ai vu l'hôpital

Lui - Non, tu n'as rien vu  
à Hiroshima

Traduisons: la femme peut  
rien comprendre à ce qui  
se passe d le vaste monde.  
~~Mais <sup>ce que l'on remarque mais est</sup> ~~il y a le contrepoint~~  
~~de ce dialogue.~~~~



Elle - C'est à l'école que j'ai été le + jeune de 7 ans  
 Lui - Jeune - à l'école.  
 Elle - Oui. Jeune à l'école. Et puis aussi, une fois, elle  
 à l'école.

Lui - A cause de l'école, je fais seulement commencer  
 à l'école. Et entre les meilleurs et meilleurs  
 de classe de la vie de l'école.

Fundação Cuidar o Futuro



Elle - Non, ce n'est pas un hasard. C'est  
 dans une autre classe.  
 Lui - Oui.  
 Elle - ...A l'école les cours sont gratuits, et ça me  
 plaît. La ville s'éveille le long d'un fleuve qui  
 appelle la loi.  
 Lui - Je ne veux pas imaginer l'école.



Mais on remarque moins 15D  
le contre point de ce dialogue,  
l'échange par lequel la  
f pourra être connue.

( Lire )



Y a-t-il une impossibilité  
à la compréhension de la  
f par l' "h" ?

Est-ce cette impossibilité  
qui met la f tjs en  
situation de demande?

Et si la demande porte  
sur le besoin de plus ou  
dans le désir de l'autre  
~~qu'en est-il~~ qu'est-ce que

cela peut dire sur la re-15E  
lation de la f à tout autre,  
au monde?



Question interminable  
qui ne cesse de revenir  
comme ce qui précède de  
# effort d'égalité. Parce  
que seule la connaissance  
de la différence peut  
donner à l'égalité en  
dignité et en symbolisme  
son ~~plaisir~~ contenu entier.

Mais, cette mise en  
garde étant faite, il  
nous faut entrer dans  
le sens courant d'égalité.

2) ~~Par contre~~ l'égalité <sup>16</sup>  
entre le groupe social  $\overline{I_3}$   
et le groupe social  $\overline{I_2}$  se  
situe dans la poursuite du  
respect des droits ~~des l'hu~~  
humains et de l'abolition  
de  $\#$  discrimination.

Cette égalité fait corps  
avec toutes les démarches  
des dernières décennies,  
depuis que des révolutions  
fondatrices d'ordre nouveau  
de rapports ont mis au  
premier plan le principe  
d'égalité et que ce principe  
ait été repris à la Decl.  
Univ. des droits de l'hu.



L'inégalité entre les deux groupes sociaux ressentie, sans doute au niveau personnel mais elle découle de ~~l'implantation~~ l'européisme d'un ensemble de préjugés à l'encontre du groupe ethnique.

Ce dont il s'agit, en fait, c'est de l'état des choses que l'on a convenu appeler de société existe. Il s'agit d'une société où les lois, les traditions, les jugements amènent à ramener les fs à une situation de dépendance et de rebâtiment, voire de non-existence juridique.



par le seul fait qu'elles 18  
sont des femmes.

Ayant un parallèle frappant avec le mécanisme raciste, aux xénophobes

le sexisme emuit en fait  
autant aux hs qu'aux fs.  
Ses formes les plus subtiles  
n'existent pas non plus  
sans la collaboration des fs  
elles-mêmes car <sup>il en est de</sup> la situation  
de celui qui est affranchi  
de sa servitude <sup>qu'il</sup> peut se  
demander ce qu'il va faire  
de sa liberté... Le jeu de  
l'autonomie est joué



Je parlerai surtout de <sup>19</sup>  
cette égalité-là. Mais il faut  
que je souligne à quel point  
je suis consciente que, sur  
la recherche d'une égalité  
sociale, culturelle, économique  
et politique entre les  $\bar{h}$   
et les  $\bar{f}$ , pèse l'interroga-  
tion que mon premier point  
soulève, c.à.d., l'approche  
graduelle de ce qui fait  
la différence irréductible  
entre l' $\bar{h}$  et la  $\bar{f}$ .

C'est pourquoi il est  
important de dire que mes  
profos se supposent nulle-  
ment une lutte de la  $\bar{f}$



contre l' $\bar{h}$ . C'est à une  $\frac{20}{}$   
de découverte de leur humanité  
 $\bar{h}$  que les  $\bar{f}$  sont amenés  
en luttant pour l'égalité  
entre les deux groupes so-  
ciaux.

Mais la recherche de  
leur identité se faisant  
en chemin, il n'est pas  
étonnant que'il y ait des  
rebondissements sur la  
relation  $\bar{h}/\bar{f}$  et sur la so-  
ciété  $\bar{h}$  entière. C'est le  
parcours de ces rebondis-  
sements que j'essaierai  
d'esquisser.



~~20~~  
"Pour qu'un discours

Ce q on montre un livre récent  
sur la physique (la naissance de  
la Physique d le texte de  
Schrödinger) <sup>est</sup> fait le démontage  
du savoir classique. Ainsi:

"pour qu'un discours s'amorce  
et que nous en existions, pour  
qu'un mouvement anime le  
monde et lui donne un sens,  
il faut un écart au principe  
d'identité, un opérateur qui  
le perturbe et fasse la diffé-  
rence." (Ornicar, 15/1/135)





~~Je ne veux pas~~ 21

Il ne s'agit pas d'enfer-  
mer l'être - femme dans  
la seule conquête des égalités  
formelles.

{ La non-discrimination - oui  
{ l'accès à — oui  
{ la totale participation - oui  
mais à la condition que  
ne s'estompe pas la recher-  
che d'un autrement.

L'Égalité se trouvera  
à travers les sentiers d'une  
logique où d'autres  
facteurs que la rationalité  
tout court entrent en jeu;



Elle aura à s'inscrire 22  
et à se montrer à travers  
un autre type de langage  
et de présence à l'autre  
par la parole

où la conquête du dis-  
cours ~~aura à passer~~ par  
~~ces essais timides, balbu-~~  
~~tants~~ aura à puiser sa  
cohérence ~~propre~~ au niveau  
le plus profond de sa ~~vie~~ vie.

L'égalité aura aussi à  
trouver des apaisés, des  
modes d'expression de  
l'engagement à la société qui  
tiennent en ligne de  
compte ce qu'elle est. Mais



Fundação Cuidar o Futuro

ceci n'étant pas acquis, 23  
la recherche de l'identité  
chevauchera continuellement  
la forme d'agir dans les  
structures sociales.

Parallèlement, le rapport  
avec # l'environnement,  
culturel, humain et na-  
turel, aura à être trouvé.  
Peut-être la f entretient-  
-elle avec les forces de la  
nature un discours et un  
rapport moins brisé...

peut-être... Toujours est-il  
que ce rapport ne peut être  
trouvé q dans la réflexion  
de la f sur elle-même et



Fundação Cuidar o Futuro

les raisons profondes des 24  
différents types d'ajissements  
qu'elle est amenée à avoir  
d la société.

C'est probablement pour  
cette raison que les cas-li-  
mites, soit de la découverte  
de soi, soit de l'engagement  
social, sont à notre époque  
particulièrement importants.



# Egalité inédite

(1)

1. L'égalité entre les hs et les fs est inédite dans ce sens qu'elle n'est pas écrite dans le livre de la vie, pas inscrite dans l'histoire.

a) L'histoire ~~peut être~~ <sup>que l'on nous</sup> ~~la~~ <sup>comme apprend à l'école est,</sup> bcp. plus que celle de la culture et des institutions qui fondent les civilisations et l'évolution de l'humanité, l'histoire de ~~continues~~ <sup>successifs</sup> sociétés de rapports de force.

Rapports de force entre (2)  
seigneurs, entre tribus  
entre peuples et, dans  
la société moderne, entre  
des Etats - nations. (Pour  
le vérifier nous n'avons  
qu'à regarder le téléjournal  
de chaque jour pour nous  
rendre compte de cet équi-  
libre si difficile à maintenir.)

Dans ces rapports de force  
les f n'ont pas de place.  
(Elles l'ont peut-être au  
niveau symbolique très  
profond, entre autres dans



Fundação Cuidar o Futuro

le lien amour/mort, dont (3)  
les "Chansons de l'amour et de  
l'amort", de Maupier (don t'un  
exemple figurant.)  
Tout au plus elles font l'usage  
de paix ou sont évacuées d  
l'histoire comme cas individuels  
les instigatrices des guerres.

En différents moments  
de l'histoire des dernières  
50 ans, des f ont émergé  
de l'histoire - Es. comme  
exceptions qui étient des  
exemples à suivre pour  
les jeunes filles des années  
30 ou 40.



Aujourd'hui nous assistons <sup>(4)</sup>  
à la réhabilitation d'une  
pléiade de fs qui ont marqué  
le tournant du siècle.

- Rosa Luxemburg
- ~~Alexandra Kollontai~~
- Virginia Wolf
- Son Anduear Salomé



et combien d'autres, pour la  
Fundação Cuidar o Futuro  
plupart écivaines qui ont été  
précues des festivals  
~~de véritables européennes~~  
au-delà de leurs frontières.  
Elles faisaient partie d'une  
intelligence à son à l'époque  
elles jouaient un rôle en  
pleine égalité avec les ts.  
Mais, pour ~~cette~~ poignée de fs,



des millions d'autres res- ⑥  
taient <sup>non seulement</sup> assujéties à des condi-  
tions millénaires mais  
allaient subir ou subissaient  
déjà les conséquences de  
l'immense domination indus-  
trialiste, instrument de l'idéo-  
logie du progrès et du profit.

C'est en effet à cette époque  
qu'elle connaît le prix qu'elle  
a payé personnellement ~~avec~~  
pour la société marchande.  
Elle sera la 1<sup>ère</sup> victime de  
la poursée vers l'industrialisa-  
tion - et continue à l'être,  
car c'est elle qui constitue  
la main d'œuvre moins chère



à HS les fonctions non-  
spécialisées. (6)

C'est sur elle que tombent  
les tâches de l'agriculture gd  
les HS la délaissent parce  
qu'elle n'est + rentable et  
qu'ils vont trouver travail  
ailleurs. C'est elle aussi  
qui, lorsque l'agriculture  
est un tant soit peu amé-  
liorée, est laissée pour  
compte et marginalisée,  
devenant le "protéctive" du  
monde rural. (N'y a-t-il  
pas d la f asiatique qui,  
morte de faim, traverse

comme une ombre, un (7)  
souvenir, un rappel, un  
fantôme, le livre de Mar-  
guerite Duras, "le Vice-consul",  
n'y a-t-il pas d cette f -  
la figure des millions de f  
du monde qui ont partie liée  
avec le monde de l'agricul-  
ture et ~~sa mission de prospérité~~  
~~son destin~~

Fundação Cuidar o Futuro  
C'est la f encore qui est  
déplacée de travaux de type  
artisanal qu'elle faisait par-  
tout d le monde et qui voit  
c'y substituer un mode de  
production et un écoule/  
des produits qui la mainti-  
tiennent à l'écart.



8  
C'est la f aussi qui, sous  
l'apparence de promotion, rem-  
plit les tâches les plus insigni-  
fiantes - ~~ou~~ sens littéral des  
mot, c'est - à - dire, dépour-  
ues de signification - à le  
specteur des services où de  
~~l'avantage~~ de les remplir  
l'avantage de tâches ~~de~~  
utiles.

C'est elle, enfin, qui, à  
cause des exigences d'un ur-  
banisme et d'un mode de  
vie citadin qui envahit #  
la planète est de + en + seule,  
ayant perdu le soutien  
de la structure ~~de~~ <sup>sociale</sup>  
d'entraide par où la famille



et la cité s'interpénétraient. 9

Dans la cité, l'histoire contemporaine ne lui est guère favorable. Elle est passée de la dépendance du père à la dépendance du mari. Souvent elle est ballotée entre la dépendance du mari et celle du chef immédiat dans son travail professionnel. Et le monde occidental et pour une certaine couche de la population, elle est passée de la dépendance du cercle à celle du psychanalyste.



Ce qui a une traduction (90)  
à la fois institutionnelle (ou  
juridique) et anthropologique.

Jusqu'à très récemment les  
femmes participaient pas cons-  
titutionnelle/à la prise de dé-  
cision politique (~~1.er pays - Nouvelle~~  
~~Zélande~~), l'accès de certaines  
fonctions leur était constitu-  
tionnellement barré, la défiance  
se protégeait à travers un  
droit familial qui la rédui-  
sait à la condition de l'incapac-  
ité juridique réelle (compte  
bancaire, permis de voyager  
à l'étranger...)



En même temps, cette dé- (11)  
fiance lui confère un statut.  
Elle est la mère de ... la  
femme de ..., ne valant pas  
d'elle-même mais en fonc-  
tion des hs auxquels elle est  
lié.

L'image de l'h, chef de  
famille ou politique/ chef  
incontesté "par nature" est  
encore une réalité.

La dénonciation d'une  
telle inégalité se trouve dissemi-  
née dans des milliers  
de livres et revues et, en  
ce moment, je ne la cite  
que pour renforcer le constat  
de la situation.



Pace que l'égalité n'est  
pas inscrite à l'histoire, que  
d'on ne voyait pas ~~que~~ que  
les choses change t naturel-  
lement, les fs ont fait un  
constat de l'inégalité.

De ce constat naissent  
et l'action institutionnelle  
menée sur tous les fronts à  
le fois et le renouvel social des  
fs.





Depuis 20 ans une ~~route~~ 13

ligne de convergence se dessine.  
Au niveau institutionnel mondial  
les Nations Unies ont joué un  
rôle décisif. D'abord par les  
efforts de la Com. sur le Statut  
Social et Juridique de la Femme.  
Cete Comm. a fait approuver par  
l'Assemblée Générale <sup>en 1967</sup> la "Décla-  
ration sur l'élimination de la  
Discrimination entre les fs"  
qui en 1980 est devenue une  
Convention ouverte à la ratifica-  
tion des différents pays.

C'est aussi aux années 60  
que commencent les premiers  
efforts de ce qu'on appellera plus  
tard le mouvement de libérations  
des fs.




En 1975, les NU tiennent 14  
une grande Conférence Mondiale  
au Mexique. En même temps  
les ONG tiennent une Tribune  
dont ce sont vite emparées les  
porte-paroles des mouv. de  
lib. des  $\bar{f}$ . Les deux lignes  
d'évènements sont distinctes.  
Un certain affrontement a eu  
lieu.

Cinq ans sont passés. Le  
programme pour les  $\bar{f}$  est mis-en-  
œuvre, des Comm. nationales  
sur la condition  $\bar{f}$ . analysent  
de chaque pays la situation de la  
 $\bar{f}$ , proposent des lois, les font  
voter. Pendant la même période,  
un foisonnement sans précédents



(15)  
d'initiatives dues aux fs a  
lieu - des journaux, des librairies,  
des maisons, des espaces  
physiques et mentaux conçus  
par des fs, aménagés par elles  
et où les fs peuvent s'exprimer.

Il y a une telle convergence  
entre l'institutionnel et le  
formel que lors de la Conférence  
Mondiale de Copenhague il y a  
un parallélisme entre la Conf.  
gouvernementale et le Forum  
tenue par les org. non-gouv.  
Le droit a partie liée avec la  
vie. Les questions qui relèvent  
du privé ou du petit groupe  
de fs prennent la dimension  
d'enjeux sociaux et politiques.



Hais-on peut se poser la (16)  
question - de quelle égalité  
l'agit-il de cette progressive instau-  
ration d'égalité?

Une tension se faisait sentir.  
Les fs, dans <sup>des</sup> deux tribunes,  
ont convent repris le discours  
des hs et leurs principales préoc-  
cupations, en répétant ainsi  
les questions traitées dans d'autres  
instances des N.U. (Palestine, <sup>Israël</sup> ~~Afrique~~  
<sup>les Indes</sup>)  
Elles ont totalement escamoté  
les problèmes politiques couverts  
par leurs pf engagements,  
notamment ceux qui avaient  
été relevés dans les rapports  
des 7 pays.



b) L'époque récente a été (17)  
aussi une période où, en ce qui  
concerne l'égalité entre groupe  
social  $\bar{h}_s$  et le groupe social  $\bar{f}_s$ ,  
s'est établi un lien de renforce-  
ment mutuel entre le change-  
ment des structures et les  
processus de conscientisation  
des groupes  $\bar{f}_s$ .

Les structures sociales  
sont multiples. Elles relèvent  
des moyens ainsi que des but  
que l'on se donne. Commissions,  
institutions, bureaux d'accueil,  
services de renseignements concer-  
nant phétypiquement les  $\bar{f}_s$ .  
Mais aussi des lois, garantissant  
le salaire égal à travail égal

valeurs, <sup>des</sup> structures pour le (18)  
contrôle de la natalité, des agencements  
nouveaux en rapport les charges familiales.

En même temps, a lieu un  
~~un~~ massif processus de conscientisation  
des fs. Il s'appelle simple/  
groupes-f dans les pays de langue  
française, il est explicite/ appelé  
comme amenant un autre niveau  
de la conscience dans les  
pays de langue anglaise, en  
particulier l'UK et les US.

Le va-et-vient entre les nouvelles  
structures et les étapes de la  
conscientisation fonctionne  
comme caisse de résonance aux  
deux processus.



A l'époque où je présidais <sup>(19)</sup>  
dans mon pays, la Com. de la  
Condition Féminine et où je  
travillais avec mes collègues à  
l'analyse de la situation des fs  
et à l'ébauche des lois pour y  
remédier, je participais, par  
ailleurs, à des groupes de cons-  
cientisation de fs. Il s'agissait  
tantôt de l'analyse <sup>de l'image du veuf par</sup> l'un  
fait en groupe tantôt de l'éta-  
blissement du budget. temps à  
partir de l'expérience réelle des fs.  
J'ai été très frappée par le fait  
que dans l'un et l'autre cas  
on débouchait sur l'organisation  
de la vie en société.



c) Un aspect très particulier (20)  
marque cette quête de l'égalité.  
Les toutes dernières années ont  
montré que 'il clapissait non  
seule/ d'établir de nouvelles  
conditions mais aussi de porter  
un autre regard sur ce qui  
fait l'épaisseur de la vie des  
auj' hui.

D'où maintes ~~travaux~~ <sup>recherches</sup> sur  
la condition ethnique et  
sociologique invisible des fs.  
On a parlé hier du travail  
invisible fait par des millions  
de fs dans leurs foyers.

Le fait que l'on soit cliffrer  
auj' hui ce travail a ouvert  
les voies ~~par~~ <sup>pour</sup> ~~vers~~ l'éclatement  
~~de~~ pour une autre compréhension



Fundação Cuidar o Futuro



du travail accompli par les (21)  
f et de tout travail non-quantifiable.

La reconnaissance de la position-  
-clé détenue par la f à  $\neq$ s niveaux  
est aujourd'hui acquise et indéniable  
sans ambiguïté dans tous les  
travaux préparatoires de la  
Conf. Mondiale de Copenhague.

On vérifie que partout dans  
le monde les f sont liées à  
l'acte culturel le + quotidien  
et le + humain : ce sont elles  
qui font la préparation des  
aliments. D'ailleurs ce sont  
elles aussi qui, à une large  
mesure y contribuent  
soit par l'apiculture soit  
par l'agro-industrie.



Ce sont les  $\bar{f}$ s aussi qui (22)  
ouvrent le monde des codes  
des valeurs  
des signes,  
de la continuité de l'histoire.

L'interprétation du monde dépend,  
au premier chef, des signes perçus  
lors de la prime enfance.

Ce sont elles finalement qui  
dispensent les soins d'hygiène  
et de santé par où s'ouvre la  
voie du bien-être des humains.

(Il ne fait pas de doute  
que c'est possible de faire de  
telles affirmations parce que  
l'alimentation, l'éducation,  
la santé, sont passées du  
monde spécialisé de l'indus

rialisation à des concepts (23)  
top. plus globaux.)

Dans ce déplacement, ce dévotif  
de ce qui est caché sous l'invisi-  
bilité,

ce n'est plus la promotion de  
la  $f$  pour atteindre une égalité  
formelle, mais c'est avant  
tout la reconnaissance de ce  
qui est déjà là.

Il s'agit du passage d'une  
marginalité subissante  
à une condition de centre  
agissant.

Là peut finir toute margi-  
nalité, toute mise à l'écart  
des majorités silencieuses.



Je tiens comme acquis (24)  
que le mouvement social des fo  
se situe dans la foulée d'autres  
mouvements sociaux, en parti-  
culier le mouvement ouvrier  
et le mouvement d'autonomie  
des peuples du Tiers-Monde.

À la suite de ces mouve-  
ments, l'égalité de droit et  
de fait ~~et~~ atteint différents  
paliers. Dans l'un et l'autre  
cas, il n'y a pas d'égalité  
acquise une fois pour toutes.

En ce qui concerne les ouvriers,  
il y a d'abord la revendication  
de droits sociaux et économi-  
ques fondamentaux. Là se si-  
tuait le nœud du mouvement  
syndicaliste.



Auj' hui le mouvement (25)  
a d'autres revendications :  
il s'agit des droits d'organisation  
et de contrôle en amont et en  
aval du processus industriel.  
∴ La conquête de l'égalité  
amène la remise en cause  
de tous ceux qui sont impli-  
qués dans la production.

Fundação Cuidar o Futuro



Une situation parallèle (26)  
a lieu avec le statut d'égalité  
acquis par les peuples du  
Tiers-Monde après leurs luttes  
d'indépendance.

Il s'agit, dans un 1.<sup>er</sup>  
temps, de l'autonomie admini.  
et politique.

Dans un 2<sup>ème</sup> temps, les  
nouveaux pays se rendent  
compte de leur dépendance  
économique et culturelle.  
Le problème de l'égalité de-  
voile celui, bcp + profond,  
de l'identité culturelle de  
chaque peuple et de son  
de développement.



Sentiment, on vérifie (27)

que l'égalité était vue par rapport au concept d'état-nation. Ce 2<sup>ème</sup> temps, amène à poser d'autres questions :

Quelle organisation faut-il concevoir par lequel l'affirmer l'autonomie de chaque peuple ? C'est, d'ailleurs, par un raisonnement de ce type, qu'on a été amené à la déclaration en 74 concernant l'établissement d'un nouvel ordre économique international.







Si l's'agit seulement  
 de récapitulation  
 de mimétisme  
 de la norme du masculin,  
 un seul tabou sera brisé:  
 celui qui fait penser q̄ les  
 normes sont uniquement  
 applicables à l'être masculin.  
 Mais il resterait que un seul  
modèle serait à l'œuvre.

Dans ce cas qu'aurons-nous  
 gagné en termes d'humanité?  
 Plus de justice, sans doute  
 car l'égalité d'opportunités,  
 de chances et d'accès ne  
 serait pas limitée par le sexe.



Est-ce suffisant ?

S'agit-il alors dans l'éveil, la reconnaissance et l'égalité des fs uniquement de ggs racomodages à faire ? S'agit-il du renforcement des "bonnes structures mises sur-pied par les ts ?

Ou, est-ce, qu'au-delà de l'égalité formelle, il y a d'autres espaces à découvrir ?

~~Je dis que cette égalité est un leurre parce que il s'agit non pas d'une reconnaissance de la dignité des femmes mais~~



# L'égalité subversive (31)

On peut me poser la question : mais quelle est ma visée ? Pourquoi ai-je parlé d'égalité subversive ?

Dans cette formule, il y a à la fois un constat et un souhait.

Il y a le constat des inévitables problèmes du monde, il y a le désordre organisé dans lequel nous vivons, dont la responsabilité est aux hs et aux fs mais dont les critères fondamentaux ont été masculins : forgé par les hs mis en place par les hs.



Fundação Cuidar o Futuro

Il y a le constat d'une (32)  
vie qui est ~~daus~~<sup>dit</sup> le besoin  
~~ou daus~~<sup>ou</sup> l'ennui. Hier on  
parlait, d'un pays riche, de  
"poches de pauvreté"... Mais,  
si nous sommes daus cette  
fin du XX.<sup>e</sup> siècle, habitants  
solidaires de cette planète, c'est  
de "poches de richesse" que nous  
avons parler.

Que nous faut-il pour  
changer les choses? Comment  
faire bouger l'humanité #  
entière, comment toucher  
aux racines de ce déséquilibre  
daus le monde qui rend  
les uns misérables parce  
qu'ils n'ont pas de travail



et d'autres malades parce (33)  
à l'excès de travail ou le  
travail qu'ils font n'a pas  
de sens? ... ~~de~~ "Charles,  
vif ou mort" n'est pas le  
drame d'un h singulier  
dans un pays bien ordonné  
- c'est le problème du sens  
de pourquoi de nos efforts  
tels que nous les vivons.

Or l'égalité entre les  
hs et les ps concerne direc-  
te/<sup>ment</sup> l'humanité  
et indirectement l'autre  
moitié.

Si l'égalité des travailleurs  
ou des peuples du Tiers Monde



ont déjà amené la crise (34)  
en cause de cela même qui  
était visé par la cause de  
l'égalité, qu'en sera-t-il  
d'l'égalité qui ne touche pas  
en quelconque aspect de la  
vie mais qui les touche tous?

En outre, les liens noués  
auj' hui autour du monde  
par les fs confirmés  
l'affirmation théorique selon  
laquelle le mouvement des fs  
est le plus int'nal de tous  
les mouvements sociaux

Il y a ainsi une chance  
pour que la lutte pour  
l'égalité soit une lutte



pour une vie meilleure, (35)  
pour d'autres valeurs,  
pour un enrichissement de la  
personne humaine, les  
et le.



Fundação Cuidar o Futuro

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher but appears to contain several lines of cursive script.



Fundação Cuidar o Futuro

A large, expressive blue ink scribble or signature that dominates the right side of the page. It consists of several overlapping, wavy lines that form a complex, abstract shape.



1. D'est possible de remarquer que l'égalité, déjà, si mince soit-elle, amène déjà un trouble :

l'ordre masculin est mis en question.



Tout d'abord, même s'il y a encore des problèmes d'accès pour certaines fonctions, aucune ne reste totalement interdite.

La mixité des fonctions démythifie les tâches con-  
qui-  
di-  
ri-  
gées traditionnellement  
comme masculines,  
celles où se déployait  
la force physique

ou le raisonnement <sup>abstrait</sup>  
ou la prise de décision et  
la responsabilité qui en  
découle

ou, tout simple, celle qui  
par ~~sa~~ <sup>sa</sup> ~~raison~~ <sup>raison</sup> le mystère qui  
l'entourait, donnait le  
privilege des rires de proce-  
fation... ~~et~~

~~Réciproquement, les  
fonctions exercées par~~



Les rôles semblent  
devenir interchangeables.  
Non seulement de par la  
mixité des fonctions  
mais aussi parce qu'un  
seul rôle social est intrin-  
siquement lié à chaque

sexel : celui de la paternité (38)  
et de la maternité. Tous  
les autres rôles sont assurés  
(peuvent l'être) indifféremment  
par l'un ou l'autre.

Quelques exemples aident à  
illustrer ce que je veux de  
dire :

- d' les professions  
le couple traditionnel

{ PDG - secrétaire  
médecin - infirmière  
patron - employé

se trouve fortement secoué.

- par le type de professions  
q̄ l'  $\bar{u}$  et la  $\bar{f}$  peuvent  
exercer
- par le renversement



de la hiérarchie

- par la relation de l'homme à la femme
- la <sup>situation de</sup> subordination de la femme commence à s'estomper
- les tâches ne sont + divisées selon les sexes
- les <sup>hommes</sup> ~~hommes~~ ne peuvent + utiliser le savoir et le pouvoir comme armes de possession par rapport aux femmes
- De même d la famille l'attitude de l'homme change une fois acquise l'égalité de la femme. Change par rapport à la femme-même, par rapport aux enfants, à l'égard du patrilinéraire.



Ce n'est pas par hasard (40)  
qu'il y a 3 ans la F magazine  
éditait pour l'été ~~la~~  
Homazine où des hs disaient  
à q la nouvelle situation  
des fs signifiait pour eux.

D'ailleurs, pourquoi notre  
tendresse par rapport à Woody  
Allen? Parce qu'il ne sait  
pas encore où est sa place.  
Face à une totale égalité  
formelle de la part des fs  
il pense de l'ha de lire à  
la déprime.



Finis, à la finité, les (41)  
mots, les concepts et les attitudes  
des qui faisaient des f les  
enclaves de l'h. Ainsi de:

domination / subordination /  
commission / supériorité / 2.è sexe

Pas contre, c'est la pleine  
participation qui devient pos-  
sible,

carce q' le monde est r'ajeté  
à l'expérience personnelle de  
chacun, h ou f.



Des principes se trouvent profondément ébranlés:



- Il n'y a pas de separ entre ce q font les h<sub>s</sub> et par les f- ou vice-versa.
- Le vrai travail n'est pas liés lié à la rémunérat
- La place de la f, autre q celle de l'h, est d'être monde. La vraie signification du foyer est à découvrir, la f n'ont plus "l'auge ou le reinet du foyer".
- La f et l'h ont le droit de dire leur besoins affectifs et leurs désirs.

Il peut se produire un <sup>(43)</sup>  
renversement de l'état des choses.

Des nouveaux types de  
rapport entre l'h et la f  
peuvent être créés :

(Alain Finkielkraut) Juillet 78  
" Les femmes pénètrent lentement  
tous les mondes qui leur  
étaient inaccessibles. C'est dire  
qu'elles commencent à ouvrir dans  
la passion tout ce qu'il y a  
en elles de folie, de créativité  
ou de désir; qu'elles gardent  
"une chambre à soi"; qu'elles  
s'ouvrent à d'autres émotions  
que celles du sentiment;  
qu'elles vivent au pluriel.





L'orgueil masculin se (43)  
rennet difficilement de cette  
indépendance, et de cette mul-  
tiplicité.

Celles-ci sont pourtant  
notre chance. Si les fs cessent  
de jouer leur rôle, c'est  
peut-être qu'on a changé la  
pièce et que nous pouvons  
abandonner cette hystérie  
dérisoire qui s'appelle la  
virilité. Nous voici conduits  
à la plus agréable des trahi-  
sons : démériter de l'homme.  
(masculin). Tuer le "macho"  
en nous".



Un mode de vie plus (44)  
vraie, moins ruse, plus  
plein de tendresse et de vérité.  
Des relations moins contami-  
nées par les hiérarchies et  
le subtil jeu du pouvoir  
Mais ancrées dans les  
possibilités réelles de chacun  
et de chacune.

Fundação Cuidar o Futuro



Fundação Cuidar o Futuro

chaque fois q̄ d̄ un pays  
 il y a ~~violence~~ discrimination / contre  
 une femme, les autres s̄  
 prennent parti: ~~Droit~~ Egypt / El Sal  
 Ce faisant, elles ne font que <sup>vador</sup>  
 signaler une évidence en  
 montrant du doigt l'impunité  
 globale qui frappe le peuple  
 ou le pays.

Fundação Guider o Futuro  
 Au cœur de la pensée naît  
 au plan intellectuel qui ras-  
 semble les souffrances  
 des s̄ et l'inégalité dont  
 elles sont victime d̄ ≠ pays  
 du monde. L'action et la  
 prise de conscience intellectuelle  
 ne peuvent pas ne pas agir  
 d̄ le pays concerné.



S'agit-il d'un nouvel (47)  
ordre relationnel humain?

Pour ma part, je le crois bien.  
Ce serait une merveilleuse  
contribution des fs à un  
nouvel ordre mondial et à  
la paix de — de.

— ordre relationnel insu-  
rant le pluralisme au  
niveau le plus profond où  
il n'est plus question d'idéo-  
logie mais de modèle d'être.

— ordre relationnel fondé  
sur la réciprocité et  
créant par là des domaines  
de solidarité insoupçonnés.



(48)

Une nouvelle société ne  
peut manquer de naître des  
nouveaux rapports, car  
ce sera finie la société  
dominant/dominé,  
la société axée sur l'Infor-  
mation

∴ bureaucratie -  
↳ s/ possibilité de se  
reinventer

Fundação Cuidar o Futuro

une société où se joue en  
permanence le lieu

grand rendez vous ~~mensuel~~ et  
quotidienne



La "subversion" dont je (48)  
parle ici n'est nullement  
le remplacement d'un ~~groupe~~  
de dominateurs par un  
autre. C'est la subversion  
qui nous amène à tout re-  
penser. Je cite souvent  
mes compatriotes qui ont  
écrit en 71 les NLP et  
qui le disent en écrivains  
qu'elles sont:

"

les ds N.F.

hp 37



# Conséquences

Le processus d'égalité entre les hs et les fs qui est à l'œuvre aujourd'hui, amène à poser la question de la norme, de la règle,



qui sous-tendent le processus même d'égalité.

D'ores et déjà c'est possible de dire q̄ tout l'h q̄ la f en portent changés. La différence c'accroît mais elle



C'est pas synonyme d'inégalité. Bien au contraire, c'est au cœur de cette différence que la recherche d'égalité <sup>peut</sup> continuer à se faire.



Chacun et chacune ~~en sortent~~ <sup>peut</sup> atteindre dans cette nouvelle étape une nouvelle autonomie.

Les fs acquièrent l'auto\_ nomie mais cette auto\_ nomie est aussi élément de libération de l'u, par rapport aux slogans et aux clichés.

Une telle autonomie n'est (57)  
pas l'affranchisse / sauvagement  
de  $\pi$  contrainte mais un  
cheminement où s'enche-  
vêtrent le désir, la com-  
munion, le ~~renoncement~~,  
comme voies de la sagesse  
humaine, cherchées de l'in-  
térieur et non pas à partir  
d'impositions extérieures.

Le ~~signe~~ de processus de  
l'égalité est ainsi  
un processus vers une  
humanité enrichie

